

ГУО «Средняя школа №17 г. Борисова»

Описание опыта педагогической деятельности

«Обучение диалогической речи на уроках испанского языка в средней школе»

Пурплевская Марина Петровна,
учитель испанского языка
8(033) 630-40-17,
Marina-purplevskaja@rambler.ru

1. Информационный блок

1.1. Введение

Зная другие языки, человек получает возможность для пересечения границы своей родной культуры и встречи с другими культурами. Происходит диалог культур. Иностранный язык является неотъемлемой частью культурологического образования. **Процесс обучения иностранному языку должен быть направлен на подготовку к межкультурной коммуникации как совокупности разнообразных форм отношений и общения между индивидами и группами, принадлежащими к разным культурам.**[3, с.2].

Я считаю, что основой обучения иностранному языку должно быть не только и не столько запоминание информации, сколько активное участие обучаемых в овладении знаниями, формирование у них способности к продуктивной деятельности на иностранном языке.

1.2. Актуальность

Принимая во внимание требования программы, коммуникативную направленность обучения иностранному языку, а также то, что одной из составляющих коммуникативных компетенций за курс базовой школы является владение навыком диалогической речи, я выбрала данное направление преобладающим. Бесспорно то, что владение навыком диалогической речи соответствует запросам детей и требованиям времени, так как является необходимым аспектом для успешной сдачи итогового экзамена за курс общего среднего образования; владение речевым этикетом проверяется также в ходе централизованного тестирования по испанскому языку.

1.3. Цели опыта

Исходя из вышеперечисленного, **основная цель** моего педагогического опыта – это создание оптимальных условий для развития и совершенствования у учащихся навыка диалогической речи на иностранном языке, приобщения учащихся к культуре других народов и познания действительности путем иноязычного общения, как способ самопознания и самовыражения личности в процессе общения.

1.4. Задачи опыта

Для выполнения данной цели необходимо решение следующих задач:

- сформировать способность вступать в общение, свертывать его и возобновлять;
- развивать умение выражать личное отношение к воспринимаемой информации; формировать способность мыслить неординарно, развивать умения выслушивать иную точку зрения, сотрудничать, проявлять толерантность, видеть и по-своему решать проблемную ситуацию;
- сформировать умение составлять вопросы и отвечать на них;
- воспитывать гражданскую позицию;
- развивать речевую догадку.

2. Описание технологии опыта

2.1. Идея опыта

Идея, лежащая в основе опыта - это создание оптимальных условий для развития у учащихся навыков ведения конструктивного диалога на иностранном языке, воспитания социально мобильной личности со способностями к самообразованию, эффективной коммуникации, выбору, принятию и осуществлению решений, освоению новых типов деятельности.

На первоначальном этапе были изучены нормативные документы. В результате внедрения опыта были изучены и апробированы различные приёмы для обучения диалогической речи. Я считаю, что необходимо обучать диалогической форме общения, следовательно, у учащихся необходимо совершенствовать следующие диалогические навыки и умения:

- умение задавать вопросы разных типов;
- логично, последовательно и понятно отвечать на поставленные вопросы;
- использовать различные реплики реагирования в процессе общения, проявляя заинтересованность, внимание и активное участие в разговоре;
- употреблять различные вводные структуры и клишированные выражения;
- пользоваться различными способами реализации речевых функций, таких, как выражение согласия или несогласия, сомнения, удовлетворения, просьбы и т.д. [6, с.127].

Однако, моя практика показала, что у учащихся недостаточно развиты коммуникативные способности к ведению диалога, умения применить освоенный языковой материал в ситуации общения, выразить своё мнение, отстаивать свою позицию в разговоре.

Таким образом, основной причиной формирования данного опыта явились **противоречия:**

- между разнообразием коммуникативных упражнений и неумением учащихся реализовать себя в языковой среде;
- между достаточно высокой мотивацией к изучению иностранного языка и недостаточным уровнем сформированности речевых компетенций;
- между желанием учителя научить учащихся основам иноязычного общения и неумением учащихся адекватно реагировать на носителей языка.

Ведущая идея опыта: создать оптимальные условия для

- ☐ формирования умения реплицировать (обмен репликами в диалоге и полилоге);
- ☐ развития умения проводить свою стратегическую линию в общении в согласии с речевыми интенциями собеседников или вопреки их интенциям;
- ☐ умения учитывать новых речевых партнеров;
- ☐ умения прогнозировать поведение собеседников, исход той или иной ситуации [5, с.475].

2.2. Новизна опыта

В результате внедрения опыта был создан перечень приёмов обучения диалогической речи на материале испанского языка (**Приложение 1**), данные приёмы были апробированы на практике (**образец урока см. в Приложении 2**), проанализирована результативность использования приёмов.

2.3. Научно - методическое обоснование

В этой части я бы хотела остановиться на принципах обучения диалогической речи по Пассову Е.И. [5, с.221], а также на том, каким образом я следую данным принципам в своей практической деятельности.

1. Принцип параллельного и взаимосвязанного формирования совершенствование речевых лексико-грамматических навыков и элементарных

умений диалогической речи. Я стараюсь добиться «автоматизации» употребления языковых средств у детей, чтобы каждая грамматическая или лексическая тема способствовала совершенствованию навыков диалогической речи. Стремлюсь к формированию у детей объёмного «банка данных» - набора речевых клише, диалогических единств, грамматических структур, устойчивых выражений и т.п. Я стремлюсь, чтобы диалогическая речь на уроке присутствовала с его первых минут, поэтому уделяю существенное внимание умению поприветствовать друг друга, поинтересоваться, как идут дела, сделать комплемент друг другу, чтобы тем самым создать позитивную рабочую атмосферу на уроке.

2. *Принцип ситуативно-тематической организации обучения диалогической речи.* Соблюдается мною посредством создания коммуникативных ситуаций, близких для ребёнка, и стимулирующих общение.

3. *Принцип поэтапности развития умений диалогической речи.* В своей практической деятельности я строго придерживаюсь принципа «от простого к сложному». На начальном этапе при работе с диалогической речью я обучаю детей необходимым речевым клише и диалогическим единствам, затем увеличиваю их количество, расширяю реплики за счёт включения компонентов монологической речи, сокращаю количество опор с текстовым наполнением

4. *Принцип взаимосвязанного обучения диалогической и монологической речи.* Наиболее существенное внимание я уделяю соблюдению данного принципа. Диалогическая и монологическая речь представляют собой диалектическое единство. Будучи относительно самостоятельными формами говорения, каждая из них обладает своей спецификой, но вместе с тем они тесно взаимосвязаны. В качестве примера соблюдения данного принципа я хотела бы выделить применение мною при обучении иностранному языку интеллектуальной игры «Дебаты», элементы которой я применяю, начиная с 7-го класса. С одной стороны, дебаты носят ярко выраженный монологический характер. С другой стороны, дебаты включают в себя и элементы диалога (работу в группе при обсуждении высказывания соперников). Ведь для того, чтобы победить в данной игре, необходимо, как и при грамотно осуществленном диалоге, услышать

собеседника-оппонента, отреагировать на его аргументы, сделать собственное сообщение и т.д.

Примеры тем уроков-дебатов на моих уроках:

- ☐ «Vivir en el campo o en la ciudad», 7-й класс.
- ☐ «La cocina española o bielorrusa: cuál es la más saludable», тема «La comida», 8-й класс.
- ☐ «Móvil: amigo o tirano», тема «Medios de comunicación», 9-й класс.
- ☐ «Tecnologías nuevas: en pro y en contra », тема «Ciencia», 10-й класс.

5. Принцип максимальной активизации всех обучаемых.

Следуя данному принципу, я чередую различные приёмы и режимы работы. Особое внимание я уделяю тому, чтобы дети не только реагировали на реплики, но и стимулировали своих партнёров на новые высказывания.

Например:

A: Hermanito, ¿puedo ver los dibujos animados?

B: ¡Qué va! ¿No ves que estoy viendo un concurso?

A: Pero yo quiero ver Los Simpson.

B:

2.4. Сущность опыта

Особое внимание на формирование и развитие диалогической речи я обратила пять лет назад, когда практика показала, что только путем заучивания речевых образцов и готовых диалогов нельзя овладеть диалогической речью. Тогда, в 2011 году, я начала вести испанский язык в двух группах пятиклассников. Краткая педагогическая характеристика детей: в обеих группах нет ярко выраженных лидеров или же, наоборот, отстающих учеников. В группах тёплая атмосфера; ребята активные и коммуникабельные, с интересом участвуют в парной и групповой работе, обладают высокой степенью мотивации. Сейчас эти ребята уже в 10 классе. Жаль, что после 9 класса многие дети ушли в другие учебные заведения, так как в текущем учебном году в школе нет профильного лингвистического направления. С удовлетворением отмечаю, что на протяжении этих пяти лет уровень учебных достижений моих учеников непрерывно рос, как и их мотивация к изучению испанского языка (**Приложение 3**).

При разработке темы я в первую очередь анализирую требования программы на текущий учебный год, а также УМК. При этом в каждой теме я стремлюсь выделить те занятия и тот языковой материал, на которых можно уделить основное внимание совершенствованию навыков диалогической речи.

При организации работы над диалогической формой общения я придерживаюсь следующего **алгоритма**: постановка проблемы; предъявление и анализ образцового диалога; организация работы с функциональными опорами (чрезвычайно важно при работе с пяти- и шестиклассниками); управление диалогическим общением и оценка результатов работы.

На начальном этапе, в 5-6 классах, большое значение при работе над диалогической речью я придаю выработке и применению правильной интонации. Для этого я прорабатываю с детьми диалоги-образцы, которые позже ими заучиваются и (или) используются для образования собственного диалога. В начале обучения диалогической речи я считаю особенно существенным умение **составлять разные типы вопросов** в разных временах. Моя практика показывает, что задания на составление вопросов (как в устной, так и в письменной форме) необходимо регулярно использовать, так как иначе этот непростой материал быстро забывается детьми. Тем более, что данное умение проверяется во время экзамена за курс средней школы (3-й вопрос беседы по темам).

В процессе обучения диалогической речи я также применяю приёмы **драматизации**. Драматизация повышает мотивацию детей и их интерес к выполнению коммуникативных задач, способствует развитию творческого воображения учащихся, расширению словарного запаса, развитию индивидуальных способностей, креативности в процессе драматизации, повышению их эмоциональной отзывчивости, стимулированию фантазии, образного и ассоциативного мышления, обогащению внутреннего мира ученика, а также способствует снятию некоторых межличностных и психологических барьеров. На начальном этапе в качестве драматизации я использую знакомые детям **сказки**. Например, «La casa Tinaja», «Kolobok». Драматизацию данных сказок я использую на заключительном уроке после выученной темы: «Животные». Я при помощи игрушек даю диалог-образец.

- *¡Qué casita tan bonita! ¿Quién vive aquí?*

- *Soy yo, Ratón Platón, y tú ¿quién eres?*

- *Soy Rana Hermana.*

- *Mucho gusto, Rana.*

- *Igualmente, Ratón Platón.*

- *Permíteme entrar en la casita.*

- *¿Qué sabes hacer?*

- *Puedo saltar y cantar.*

- *Vale, entra, vamos a vivir juntos.*

Далее дети выбирают себе любимое животное, и мы продолжаем строить наш «теремок». В ходе инсценировки ребята активно используют формы приветствия, увлеченно рассказывают о том, что они умеют делать, выражают благодарность.

В средней и старшей школе драматизация включает в себя разнообразные **ролевые игры, пантомимы, стоп-кадры, создание историй** от имени представителей разнообразных профессий. Я решила отказаться от заучивания готовых образцов диалога (начиная со 2-3 четверти 6-го класса), постепенно перешла преимущественно к **свободной диалогической речи** (свободному диалогу - обсуждению, дискуссии) в 9-м классе. При работе со слабыми учениками я оцениваю не только итог, но и процесс, как учащиеся читали, были ли они активны на уроке, стараюсь отметить даже небольшие успехи. Всё это служит для слабоуспевающих учеников своеобразным стимулом.

Одной из важнейших характеристик диалогической речи является её ситуативность и динамичность и эмоциональность. В учебной ситуации добиться эмоциональности в общении возможно при использовании **ролевых игр**. (Приложение 4).

Я разделяю мнение, что наиболее эффективным средством обучения диалогической речи являются **наглядность**. Я отдаю предпочтение наглядности, которая помогает «сформировать у ученика мыслительное содержание» [6, с.120] - внутреннюю наглядность. Помимо наглядности, содержащейся в национальных УМК, в своей практике я использую **комиксы (Приложение 5)**, предметную наглядность, анимацию.

Помимо умения говорить, немаловажным фактором успешного диалога является владение его участниками на достаточном коммуникативном уровне **навыком аудирования**. Работе над данным компонентом я всегда уделяю существенное внимание, используя, помимо предлагаемых в белорусских УМК материалов, различные видеоматериалы, в частности, коллекцию **Video ELE** на канале YouTube. Как показала практика, применение видео является очень эффективным при формировании коммуникативной культуры школьников, так как видео материалы не только представляют учащимся живую речь носителей языка, но и погружают их в ситуацию, в которой они знакомятся с языком мимики и жестов, стилем взаимоотношений и реалиями страны изучаемого языка [2, с.33].

(Приложение 6).

Также в качестве аутентичного материала на своих уроках я использую песни. Песенный материал способствует совершенствованию навыков произношения, активизации грамматических конструкций, сплочению коллектива и более полному раскрытию творческих способностей каждого. Песня развивает как подготовленную, так и спонтанную речь, стимулирует монологическое и диалогическое высказывание. [7, с.56]. Например, песню “Olvida y pega la vuelta” в исполнении группы Pimpinela (**Приложение 7**) считаю особенно эффективной при обучении грамматике (Modo Imperativo). Прежде чем слушать песню, учащимся предлагается выполнить следующее задание: учащиеся получают отрывок текста песни, где нужно поставить глаголы в повелительном наклонении.

Irse (tú), Olvidar(tú) mi nombre, mi casa, mi cara y pegar(tú) la vuelta

Затем во время прослушивания проверить правильность выполнения.

Также после прослушивания предлагается обсудить следующие вопросы:

- ¿Son felices los protagonistas?
- ¿ Por qué vino el chico a su casa?
- ¿Por qué no le quiere ver la muchacha?

(идет прослушивание песни)

Следующим этапом было обсуждение поставленных вопросов и составление диалогов с употреблением Modo Imperativo по предложенной ситуации:

- Imaginad que sois protagonistas de la canción y queréis seguir juntos.

(Предлагаются опоры: *no irse, no traicionar, ser sincero, saber perdonar, entender, olvidar, no reprochar*)

Традицией нашей школы является ежегодное проведение конкурса “Señorita y Caballero”, где данная песня была инсценирована моими учениками. Считаю, что таким образом была максимально реализована учебно-воспитательная задача.

3. 1. Результативность опыта

1. В целом хотелось бы отметить стабильное повышение качественных и количественных показателей успеваемости моих учащихся в рамках каждого учебного года (Таблица 1). Мне думается, что это можно объяснить как эффективностью используемых приёмов обучения, так и «взрослением» детей (повышением их коммуникативной компетенции).
2. Объективным критерием качества знаний по испанскому языку можно считать состоявшийся в 2016 году **экзамен**. В моей группе одиннадцатиклассников из 6 учащихся один получил оценку «10», два учащихся – «8», один – «6», два – «4».
3. Считаю неплохим результатом успешное участие моей ученицы Собяниной Анастасии в **олимпиаде** по испанскому языку (диплом 3 степени на II этапе и довольно высокий процент выполнения заданий (64%) на III этапе).

Выводы:

Личность жива только в своей обращенности к другим, в восприятии другого, во внимании к другому, в общении с другим. Значит, личность есть там, где есть диалог. В течение тех пяти лет, которые я посвятила своему опыту, я с удовлетворением отмечала, как растут мои ученики не только в знаниевом, но и в личностном потенциале, как они учатся выражать и отстаивать своё мнение, одновременно прислушиваясь к мнениям товарищей, работать в команде, проявлять творческую инициативу. А, значит, моя работа принесла свой самый главный результат: она помогла **воспитать личность** моих ребят, подготовить их к коммуникации в реальной жизни, с реальными носителями языка, что подтвердилось в ходе посещения нашей школы школьниками из Сарагосы (Испания) в 2015 году. Ребята практически без проблем общались со своими испанскими сверстниками и продолжают общение через социальные сети.

В своей дальнейшей педагогической деятельности я планирую применять как вышеуказанные приёмы, так и находить новые; следить за тенденциями в обучении диалогической речи в отечественной и зарубежной педагогике. Исходя из того, что в следующем году я буду работать с параллелями 5, 6, 10 классов, мой предполагаемый план работы на будущий (2017 – 2018) учебный год следующий:

- 1) разработать упражнения по обучению диалогической речи к отдельным разделам учебника 10 класса;
- 2) апробировать и, исходя из полученных результатов, выбрать наиболее эффективные приёмы само- и взаимоконтроля учащихся;
- 3) дополнить подборку аудио- и видеоматериалов для стимулирования диалогической речи из аутентичных источников;
- 4) в целом, исходя из требования программы, коммуникативной направленности обучения и в целях подготовки к предстоящему экзамену за курс средней школы, делать больший упор на развёрнутые монологические и диалогические высказывания, в том числе и неподготовленные.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Инструктивно-методическое письмо «Об организации образовательного процесса при изучении учебного предмета «Иностранный язык» в учреждениях общего среднего образования в 2016/2017 учебном году». – 2017. // <http://edu.gov.by>
2. Каляда, Ю.З. Использование видеоматериалов в целях активизации познавательной деятельности учащихся / Ю.З. Каляда // Замежныя мовы . – 2015. – №1.
3. Концепция учебного предмета «Иностранный язык» <http://edu.gov.by> .
4. Маслыко, Е.А., Бабинская П.К. Настольная книга преподавателя иностранного языка / – М. : Вышэйшая школа, 1992.
5. Пассов, Е.И., Кузовлёва Н.Е. Урок иностранного языка / Е.И. Пассов, Н.Е. Кузовлёва. – М. : Глосса Пресс, 2010. – 642 с.
6. Пассов, Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению / Е.И. Пассов. – М. : Просвещение, 1985. – 280 с.
7. Старостенко Т.М. Использование песенных материалов при обучении восприятию и пониманию иностранной речи на слух / Т.М. Старостенко. // Замежныя мовы . – 2015. – №2
8. Учебные программы. Иностранный язык 3–11 классы. – 2009. // <http://edu.gov.by>
9. <http://youtube.com>.

Приложение 1

Упражнения и приёмы для обучения диалогу.

1) Соединить реплики

Diálogo A

- Oye, ¿sabes lo que hay que hacer para solicitar una tutoría? Es que yo quería ver al profesor de Biología.

-1.

a. Pues, yo estoy muy sorprendido porque no tenía ni la más remota idea de que iban a hacer tantas reformas; me encantan las pistas de atletismo

-2.

b. Pues no tengo ni idea pero puedes pedir información en la secretaría

-3.

-4.

c. Pues no estoy muy enterado, pero creo que hay que rellenar una ficha o

Diálogo B

-¿Te has enterado de lo de la

ampliación del centro deportivo del campus?

-6.

algo así.
d. Sí, ya me he enterado; está muy bien equipado y el horario es muy amplio

-7.

e. Bueno, yo estaba enterado de que iban a hacer cambios, pero no me imaginaba tantas pistas ni un gimnasio tan grande, la verdad

-8.

f. Sí, ¿pero quién nos da la ficha?

g. Buena idea, gracias.

2) Заполнить пропущенные реплики диалога с последующим его воспроизведением. Тема “Deporte” (7-й класс)

Inés: Dime, ¿a qué curso deportivo te has apuntado?	Luis: Imagínate,
Inés: No puedo creerlo, siempre te ha gustado el fútbol.	Luis: Sí, tienes razón,

Inés:¿Dónde vas a entrenarte?	Luis: No sabes que
Inés:A mi ver es la más aburrida.	Luis: De gustos
Inés:¿Participarás en las competiciones?	Luis: Eso espero,

3) Составить диалог согласно предложенной схеме (Тема: “Los libros.En la biblioteca”.)

Bibliotecaria	Alumno
Saluda.Ofrece su ayuda.	Pregunta cómo apuntarse.
Pregunta sobre los gustos	Relata sobre su fin
Propone libros de diferentes géneros	Prefiere otro
Ofrece el libro	Le gustaría elegir otro
Da el libro necesario	Le agradece y pregunta la fecha de devuelta

4) Прогнозирование реплик диалога:

Situación: Tú quieres comprar una camisa que seguramente no les gusta a los padres

Предлагается использовать в диалоге следующие реплики:

padre: las tienes tantas, cuesta mucho, es chocante, etc.

el niño: no entiendes nada de moda, todos mis amigos las tienen iguales,me queda bien con los vaqueros...

5) «Empieza bien la clase» - данный приём хорошо использовать при речевой разминке. Группе даётся коммуникативная ситуация для диалога в соответствии с темой урока. Ученик создаёт фразу, адресуя её одному из одноклассников. Таким образом, диалог создаётся по цепочке.

6) «Немой диалог» - приём комбинирует обучение диалогической речи и обучение письму. Паре даётся ситуация для диалога (как вариант: первая фраза диалога, ключевые слова или выражения). Фразы диалога записываются по очереди; затем диалог можно проинсценировать.

7) Озвучка «немого» видео - диалог на основе видеокартинки с отключенным звуком по предложенной коммуникативной ситуации.

8) Ролевая игра. Я нахожу данный приём действенным, так как она одновременно и повышает мотивацию (попробовать себя в новой роли), в то же самое время, ролевая игра строится на межличностных отношениях, которые проявляются в процессе общения.

9) «Интервью». Ребятам даётся коммуникативная задача : в соответствии с ней составляются вопросы; затем вопрос задаётся всем одноклассникам; на основе ответов составляется мини- монолог

10) «Piensa–discute–argumenta». Мне импонирует данный приём, так как при нём сочетается индивидуальная, парная и групповая речевая деятельность

Урок в 6 классе Тема: испанская и белорусская кухня

Цель: формирование коммуникативной компетенции учащихся в рамках обозначенной темы.

Задачи:

-учить школьников полноценно пользоваться испанским языком во всех видах речевой деятельности;

- способствовать овладению учащимися основными способами мыслительной деятельности;

- создавать условия для активного взаимодействия учащихся.

Тип урока: урок оценивания и коррекции знаний, умений и навыков учащихся

Оборудование: учебное пособие «Испанский язык . 6 класс» (Е.К. Гриневич), CD –проигрыватель, компьютер, раздаточный материал

Ход урока

1.Организационно-мотивационный момент. Введение в коммуникацию. En la pantalla aparecen dos fotos. (productos típicos de la dieta mediterránea y de la dieta bielorrusa). (Anexo 1)

2.Сообщение темы урока и его задач. Актуализация имеющихся знаний.

Maestra:Chicos, aquí vemos las fotos que son muy diferentes. Claro que hablamos de la dieta de los dos países.¿Qué sabemos sobre la dieta mediterránea? ¿Se diferencia mucho de la cocina bielorrusa?

3.Развитие навыков монологической речи по теме урока с опорой на картинку.

Concurso de los conocedores de la cocina española

A.1-----La cocina española es muy variable.En cada región de España hay sus tradiciones culinarias.Todo depende de la situación geográfica, el clima y los rasgos culturales.Pero los ingredientes principales en toda España son el aceite de oliva, el ajo, las hierbas aromáticas y el vino.

A.2----- España después de Japón es el segundo país del mundo por el consumo de pescado y mariscos.Es muy famosa la paella de mariscos, plato nacional de España.

A.3-----La patria de paella es Valencia, una ciudad española. He leído diferentes versiones de la historia de paella . A mí me gustó mucho una. Se dicen que un marinero muy enamorado quería asombrar a su novia con un plato especial. En la sartén él puso los productos y todo su corazón y alma.El plató lo llamó “para ella”. Así apareció el nombre “ paella”.

A.4-----No imaginamos este país sin jamón.Hay dos tipos de jamón : jamón serrano y jamón ibérico.Lo llaman el tesoro y el bien nacional.

A.5-----Para muchos este es el plato nacional preferido.Es económico, fácil de preparar, se puede servir frío o caliente.La hacen con la cebolla, el calabacín, la espinaca y el pimiento rojo. La tortilla la preparan en todas las regiones de España, pero sobre todo la quieren en Cataluña.

A.6-----Turrón es un dulce navideño. El turrón lo hacen de los productos de alta calidad. Se puede probar turrón de chocolate, de miel, de los frutos secos. Es muy popular el postre español el flan.

A.7 -----Hay un refrán español : Pan y queso, comida que sabe a beso. Cada región de España tiene su variedad de queso.El queso de cabra con el moho azul es más preferido por los españoles.

A.8-----El vino es una bebida más empleada en España. España, Francia e Italia son los productores de vino más conocidos en el mundo. En España crecen más de 90 clases de uva.

(el comentario de los alumnos: quién es el mejor conocedor de la cocina española, practicamos la forma de control mutuo)

4.Совершенствование навыков диалогической речи по теме.

Maestra: Después de haber oído tanto sobre la cocina española seguro que queréis probar algún plato español.

Y como los españoles suelen comer fuera de casa, nos vamos a un restaurante español. Pero, antes de ir al restaurante, hacemos una encuesta:

¿Prefieres ir al restaurante o a una cafetería con los padres o con tus amigos?

¿Qué es lo más importante para tí(el lugar,el ambiente,la cocina,el precio)?

¿Prefieres los restaurantes donde te sirve el camarero o te sirves tú mismo?

¿Te encanta la cocina bielorrusa,china,italiana,española?

(Los alumnos hacen la encuesta en grupos y después expresan sus resultados).

Maestra:Tenéis la suerte de visitar un restaurante español.

(a los alumnos se les propone una lista con frases que suele utilizar el camarero y el cliente.

Camarero	Cliente
para preguntar: ¿qué van a tomar? ¿van a comer a la carta o de menú?	¿Qué hay de.....? ¿Llevala ensalada? Me trae una botella de....., por favor
para proponer: Tenemos un plato que es nuestra especialidad de casa. ¡qué aproveche!	
para despedirse: ¡Hasta el otro día!	La cuenta,por favor
para agradecer: Muchas gracias	¡ A Usted!

Aquí tenéis el menú del restaurante.Basándose en el menú, componed el diálogo con tu compañero.Usad las frases del ejercicio anterior.(Anexo 2)

7.Развитие навыков восприятия речи на слух у учащихся.

Maestra: Veo que sois buenos conocedores de la de la cocina española . Como habéis dicho antes la cocina bielorrusa es muy variada también. ¿Cuál es el

ingrediente principal de muchos platos bielorusos? La patata. Yo os propongo escuchar sobre la historia de la patata.

Luego hacemos el test y lo comprobamos en la clase.(en esta etapa de la clase practicamos autocontrol)

Historia de la patata

La patata es un alimento más conocido y barato en el mundo. La patata entró por primera vez en Europa por Sevilla.Los primeros en probarla fueron los enfermos de un hospital. Los españoles trajeron la patata de América.A los indios les gustaba mucho la patata. Los indios la llamaban “papas”, pero los españoles mezclaron este nombre con el de la “ batata” y salió la “patata”.

Test de comprensión

La patata es un juego (falso)

La patata llegó a Europa de América (verdadero)

Los indios llamaban la patata “ mapa” (falso)

Los primeros en probar la patata fueron los obreros (falso)

8. Maestra: Como hemos probado los platos españoles en el restaurante ,en la clase probaremos un plato típico bielorruso. Vais a trabajar en equipos.Un equipo nombra el producto y el otro nombra la acción con estos productos..

Grupo A.Tomamos las patatas.

B. Las pelamos y las rallamos.

Tomamos los huevos.

Los mezclamos con la patata.

Tomamos la harina.

La echamos en la masa.

Tomamos el aceite.

Lo calentamos en la sartén.

Ponemos la masa en la sartén.

La freímos.

Sacamos la crema agria.

La servimos con drániki.

8. Los deberes.Preparar la receta de algún plato bielorruso.

9.Fraseologismos

a) Maestra: Sabéis que existen muchas expresiones que están relacionadas con siguientes productos

Flan,tomate,sopa,fideo,vinagre.

b) Fijaos en los dibujos y decid cómo están las personas (Anexo 3)

c)Contestad a las preguntas:

Pusiste alguna vez cara de vinagre?

Tiemblas como un flan a veces?

Te pones siempre como un tomate cuando tienes vergüenza?

Tienes un amigo delgado como un fideo?

Has llegado alguna vez a tu casa hecho una sopa?

10.Las notas y el comentario de la maestra.

Anexo 1



Приложение 3

Таблица 1

Уровень учебных достижений учащихся в динамике

	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016 г.
9 «Б»	6.5	6.7	6.8	7.0	7.3
9 «В»	6.8	7.1	7.4	7.8	8.1

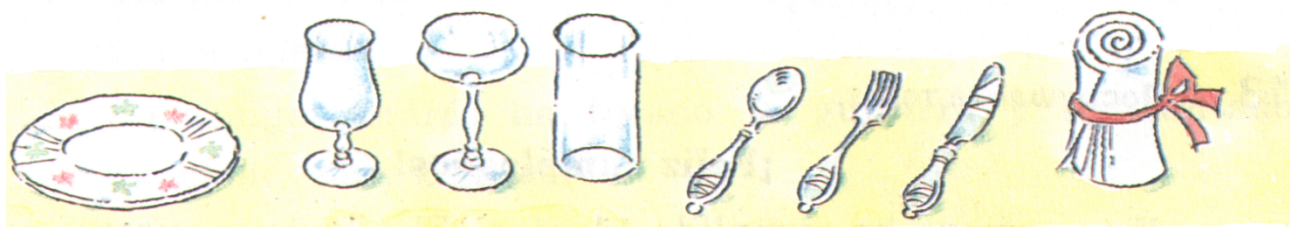
Приложение 4

«Hoy tenemos invitados»

При подготовке и проведении ролевой игры «Hoy tenemos invitados» я придерживалась следующего алгоритма:

1. Введение и активизация лексических единиц в ситуациях и упражнениях

Прием гостей требует тщательной подготовки. Надо уметь красиво и правильно накрыть стол. Посмотрите на рисунок и помогите маме в этом нелегком деле.



1) Plato. 2) Copa para el vino blanco. 3) Copa para sidra o champañ. 4) Copa para agua. 5) Cuchara. 6) Cubiertos para comidas. 7) Servilleta.

Modelo: *El plato está en el centro.*

... a la derecha.

... a la izquierda.

... delante del plato.

Заполните пропуски, используя следующие слова и словосочетания:
a la derecha, a la izquierda, delante, sobre.

El tenedor siempre está ... del plato.

La cuchara está ...

El cuchillo siempre está ... del plato.

La servilleta está ...

Las copas están ... del plato.

Скажите, что поставили на стол.

La abuela

Tú

La mamá

Mi hermana y yo

Yo

Tu padre y tú

poner

flores.

una tarta.

tazas.

platos.

servilletas.

cucharas.

2. Отработка лексического и грамматического материала на базе учебных текстов

3. Постановка коммуникативной ситуации

Es cumple de tu mamá. Vienen muchos invitados. Te pide ayuda para poner la mesa.

Lo haces por primera vez . Mamá te explica para qué sirven los cubiertos.

La mesa está puesta. Mamá explica a su hijo pequeño.

-Vamos, te voy a enseñar cómo se pone la mesa.

-Dime, estas cosas de metal ¿por qué todas son diferentes?

-Mira bien, este largo se llama cuchillo y éste, de tres dientes, es el tenedor. Esta otra es la cuchara, es para comer sopa.

-¿Y por qué hay dos: una grande y otra más pequeña?

-La pequeña es para comer helados u otras cosas dulces. Se llama cucharita.

-Mamá, mamá, ¿qué es esto, tan grande y redondo?

-Es un plato, hijo. Los hombres ponen en él la comida.

-Y éste es un vaso, ¿verdad? Es para beber agua o vino. Me has enseñado un día esta cosa.

-Ay, mamá, cómo me gusta esta cosa blanca, suave.

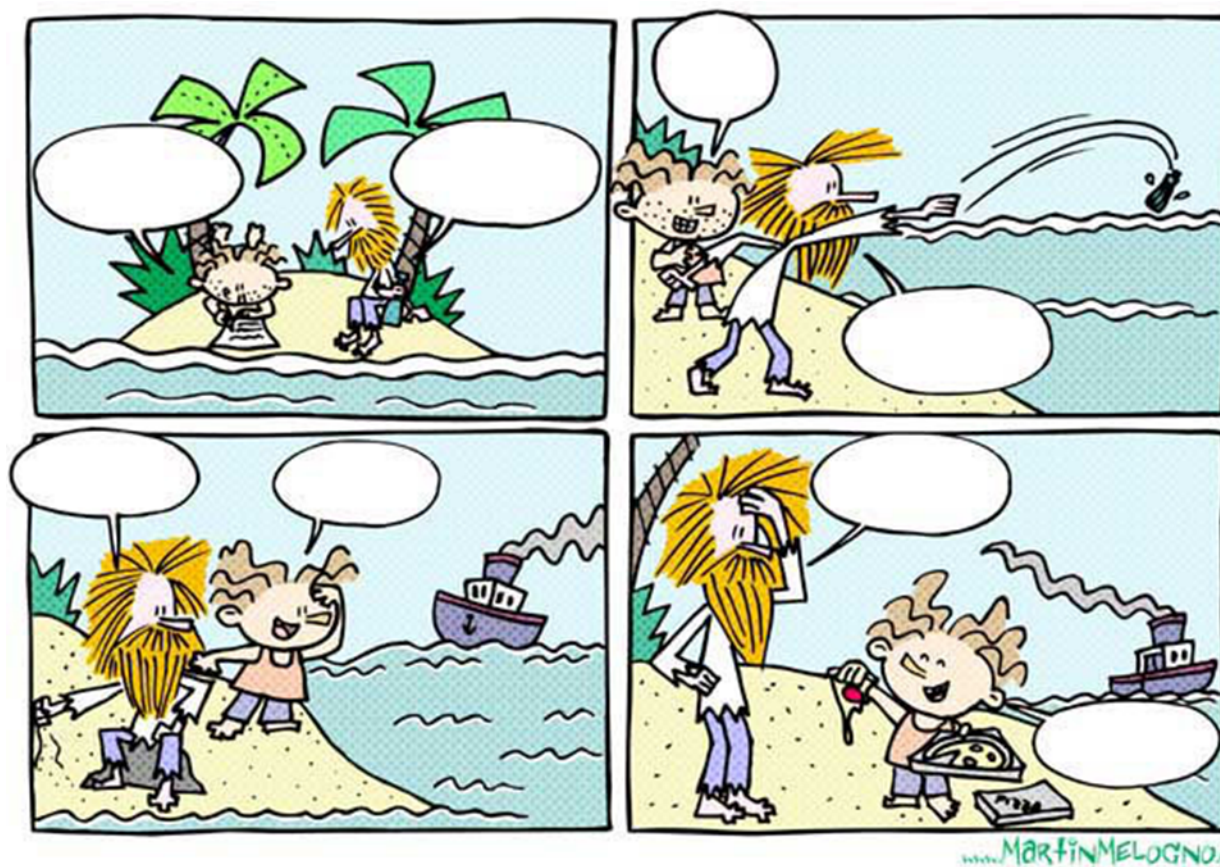
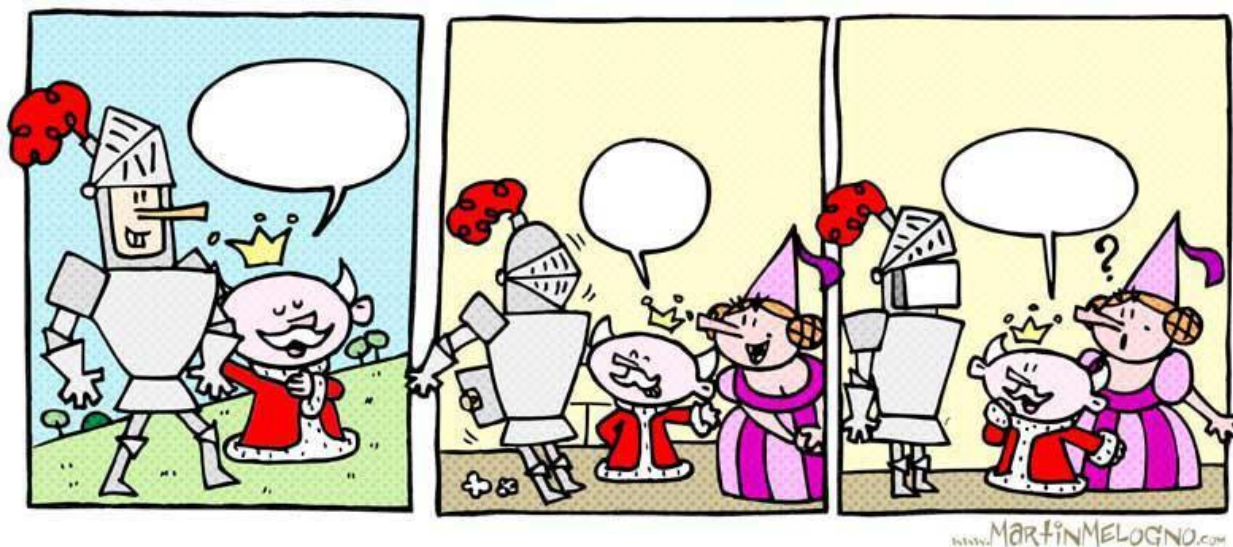
-Es una servilleta, hijo. Los hombres cultos se limpian con ella la boca.

Приложение 5

Работа с комиксами

Вариант 1

Tarea: inventad réplicas para los personajes



Вариант 2

Тема “Libros”

Комикс разрезается на «кадры».

Tarea: 1) poner los cuadros en orden adecuado y escenificar el cómics;

2) inventar la continuación de la historia.





Приложение 6

La amistad verdadera (источником является сайт <http://you tube.com>)

Работа с видеофильмом включает три этапа:

- преддемонстрационный: на этом этапе я снимаю языковые трудности восприятия текста и трудности понимания его содержания, анализирую для обучаемых аутентичные разговорные формулы.

Перед просмотром ролика учащиеся называют пословицы по теме « Дружба ».

- Quien tiene un amigo ,tiene un tesoro
- Dime con quien andas y te diré quien eres
- Amigo leal te acompaña en el bien y en el mal

Далее я включаю начало ролика. На экране появляется новая пословица « Un amigo verdadero es un refugio», которая стимулирует учащихся к общению в коммуникативной ситуации « La amistad verdadera » .

Далее учащиеся в паре составляют портрет настоящего друга. Далее работают в группе, чтобы вывести максимально используемые определения для характеристики друга. Далее учащимся предлагается посмотреть видео и понять, кого считают настоящим другом их зарубежные сверстники.

- демонстрационный: учащиеся просматривают видео ролик и делают необходимые дополнения

- последемонстрационный: на данном этапе учащиеся в парах составляют диалог о просмотренном видео, используя услышанные фразы . Им дается опора на доске.

- He oído que el amigo es lo que necesito.
- Estoy de acuerdo que el amigo es la persona que me acompaña en mi tristeza.
- Me ha gustado la frase que el amigo es la persona que me comprenda
- Comparto la idea de que el amigo es la persona que me conozca
- Es verdad que el amigo es la persona que me enseñe el camino

Приложение 8

La letra de la canción « Olvida y pega la vuelta» (источник <http://youtube.com>)

OLVIDA PIMPINELA

HACE DOS AÑOS Y UN DÍA
QUE VIVO SIN ÉL
HACE DOS AÑOS Y UN DÍA
QUE NO LE HE VUELTO A VER
Y AUNQUE NO SIQO FELIZ
APRENDÍA A VIVIR SIN SU AMOR
PERO ALLÍ OLVIDANDO QUE PRONTO
UNA NOCHE VOLVIÓ

-¿QUIÉS ES?

-SOY YO

-¿QUÉ VIENES A BUSCAR?

-A TI

- YA ES TARDE

-¿ POR QUÉ?

-PORQUE AHORA YA SOY YO LA QUE QUIERE ESTAR SIN TI

POR ESO VETE, OLVIDA MI NOMBRE
MI CARA, MI CASA Y PEQA LA VUELTA

-JAMÁS TE PUDE COMPRENDER

-VETE OLVIDA MIS OJOS, MIS MANOS, MIS LABIOS
QUE NO TE DESEAN

-ESTÁS MINTIENDO YA LO SÉ

-VETE, OLVIDA QUE EXISTO, QUE ME CONOCISTE Y NO TE SOPRENDAS
OLVIDATE TODO QUE TÚ PARA ESO TIENES EXPERIENCIA

-EN BUSCA DE EMOCIONES UN DÍA MARCHÉ
DE UN MUNDO DE SENSACIONES QUE NO ENCONTRÉ
Y AL DESCUBRIR QUE ERA TODO UNA GRAN FANTASÍA VOLVÍ
PORQUE ENTENDÍ QUE QUERÍA LAS COSAS QUE VIVEN EN TI

-ADIÓS

- AYÚDAME

-NO HAY NADA MÁS QUE HABLAR

-PIENSA EN MI

-ADIÓS

-¿POR QUÉ?

- PORQUE AHORA YA SOY YO LA QUE QUIERE ESTAR SIN TI

POR ESO VETE, OLVIDA MI NOMBRE
MI CARA, MI CASA Y PEQA LA VUELTA

-JAMÁS TE PUDE COMPRENDER

-VETE OLVIDA MIS OJOS, MIS MANOS, MIS LABIOS
QUE NO TE DESEAN

-ESTÁS MINTIENDO YA LO SÉ

-VETE, OLVIDA QUE EXISTO, QUE ME CONOCISTE Y NO TE SOPRENDAS
OLVIDATE TODO QUE TÚ PARA ESO TIENES EXPERIENCIA